



① Luftbefeuchter Gebrauchsanleitung	2 - 9	① Umidificatore dell'aria Istruzioni per l'uso	34 - 41
② Air humidifier Instructions for use	10 - 17	② Hava Nemlendirici Kullanım kılavuzu	42 - 49
③ Humidificateur d'air Mode d'emploi	18 - 25	③ Увлажнитель воздуха Инструкция по применению	50 - 57
④ Humidificador de aire Instrucciones de uso	26 - 33	④ Nawilżacz powietrza Instrukcja obsługi	58 - 65

Многоуважаемый покупатель!

Мы рады тому, что Вы выбрали товар из нашего ассортимента. Изделия нашей компании являются продуктами высочайшего качества, используемые для измерения веса, артериального давления, температуры тела, частоты пульса, в области мягкой терапии и массажа.

Внимательно прочтите данную инструкцию

1. Использование по назначению	50
2. Указания по технике безопасности.....	50
3. Знакомство с прибором	52
4. Описание прибора.....	52
5. Ввод в эксплуатацию	53
6. Обслуживание.....	54
7. Очистка и уход	54
8. Запасные детали.....	56
9. Что делать при возникновении проблем?.....	56
10. Технические характеристики	57
11. Утилизация.....	57
12. Гарантия	57

Объем поставки

- Основа увлажнителя воздуха
- Водяной резервуар увлажнителя воздуха
- Кисточка для чистки
- Инструкция по применению

1. Использование по назначению

Увлажнитель воздуха предназначен для увлажнения воздуха в помещениях.

по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

С дружескими пожеланиями сотрудники компании Beurer



Предостережение!

Несоблюдение этих указаний может привести к серьезным повреждениям или смерти.



Внимание!

Несоблюдение этих указаний может привести к легким повреждениям или причинить вред.



Важно!

Несоблюдение этих указаний может нанести ущерб предметам или окружающей среде.



Перекрестная ссылка на другой абзац.

2. Указания по технике безопасности

- Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение нижеследующих указаний может привести к материальному ущербу или травмированию людей.
- Сохраните эту инструкцию и держите ее в месте, доступном для других пользователей.
- Передавайте прибор другому человеку вместе с инструкцией.

- Эксплуатируйте прибор только при указанном на нем напряжении (заводская табличка расположена на нижней стороне основы увлажнителя).
- Если прибор выключен, подсоединяйте к розетке только сетевой кабель.
- Не используйте прибор или его принадлежности при видимых повреждениях.
- Не используйте прибор после падения или попадания в него воды.
- Не используйте прибор во время грозы.
- В случае появления дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор. Выньте штекер из розетки.

Удар электрическим током



Предостережение!

Как и любой другой электрический прибор, осторожно и бережно используйте этот увлажнитель воздуха, чтобы избежать опасности поражения электрическим током.

- Никогда не тяните за сетевой кабель или за прибор, чтобы вынуть штекер из розетки.
- Никогда не перемещайте прибор, держа его за сетевой кабель.
- Не зажимайте сетевой кабель.
- Сетевой кабель должен находиться на расстоянии от горячих поверхностей.
- Убедитесь, что сетевой кабель и штекер не контактируют с водой, паром или другими жидкостями.
- Используйте прибор только в сухих помещениях (например, никогда не используйте его в ванной, сауне и т.д.).
- Никогда не пытайтесь взяться за прибор, если он упал в воду. Немедленно выньте штекер из розетки.
- Берегите прибор от ударов и падений.

Ремонт прибора



Предостережение!

- Запрещено открывать основу увлажнителя, разбирать его.
- Ремонтные работы электрических приборов должны производиться только специалистами. При неправильном выполнении ремонта пользователь подвергает себя большой опасности. Если прибор нуждается в ремонте, обратитесь в сервисную службу или к авторизованному торговому представителю.
- Если сетевой кабель поврежден, он должен быть заменен производителем или авторизованной сервисной службой.

Опасность пожара



Предостережение!

Использование прибора не по назначению или несоблюдение правил, указанных в этой инструкции, может при определенных обстоятельствах привести к пожару!

- Не используйте прибор накрытым, например под одеялом или подушкой.
- Не используйте прибор вблизи от легковоспламеняющихся веществ.

Обслуживание



Предостережение!

- Прибор должен использоваться только в целях, описываемых в данной инструкции по применению. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие использования прибора не по назначению или халатного обращения с ним.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными психическими, сенсорными или душевными способностями, с недостаточными знаниями или опытом, за исключением случаев, когда за ними осуществляется надлежащий надзор или если они получат указания по использованию прибора.
- Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- При тяжелых заболеваниях дыхательных путей или легких перед применением увлажнителя воздуха проконсультируйтесь с врачом.
- Выключайте прибор после каждого применения и перед чисткой. Вынимайте штекер из розетки.
- Положите сетевой кабель так, чтобы не споткнуться об него.



Внимание!

- Убедитесь, что прибор находится на надежной, стабильной поверхности, невосприимчивой к влажности.
- Не закрывайте отверстия прибора чужеродными предметами. Следите за тем, чтобы подвижные части не были зажаты.
- Не ставьте никаких предметов на прибор.
- Берегите прибор от высоких температур.

3. Знакомство с прибором

Большую часть времени человек проводит в закрытых помещениях.

Оптимальная относительная влажность воздуха в помещениях составляет от 40 до 60%. Чаще всего этот показатель занижен в зимний период, когда при проветривании холодный сухой воздух попадает в помещение и нагревается.

Этот сухой воздух впитывает влагу и таким образом высушивает слизистые оболочки и кожу, а также предметы, находящиеся в помещении.

Слишком сухой воздух имеет ряд негативных последствий:

- Высыхают слизистые оболочки и губы
- Жжет глаза

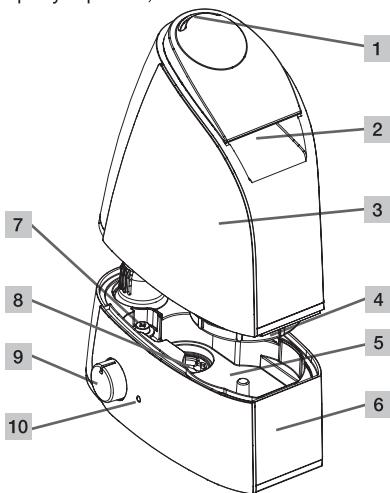
- Создаются благоприятные условия для инфекций и заболеваний дыхательных путей
- Вялость, усталость, снижение концентрации внимания
- Создаются неблагоприятные условия для домашних животных и комнатных растений
- Усиливается образование пыли
- Повышается статический заряд изделий из искусственных волокон, например, ковров и синтетических напольных покрытий
- Принимается вред предметам и мебели из дерева, в особенности паркетному покрытию
- Расстраиваются музыкальные инструменты

4. Описание прибора

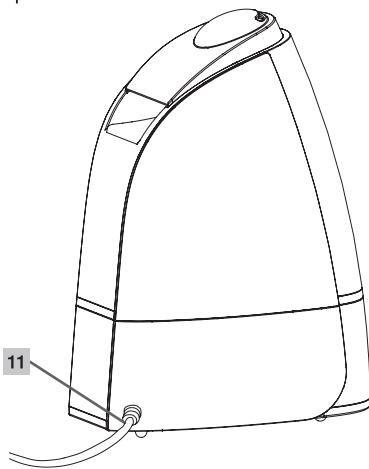
Увлажнитель воздуха:

- увлажняет воздух,
- работает с низким уровнем шума и обладает возможностью плавной регулировки,

- подходит для использования в помещениях с площадью до 25 м²,
- экономит электроэнергию и автоматически отключается при пустом водяном резервуаре,
- прост в чистке.



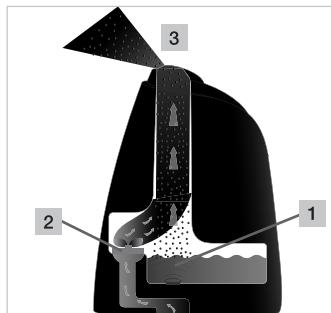
- 1 Выпуск пара
- 2 Ручка
- 3 Водяной резервуар
- 4 Навинчивающаяся крышка водяного резервуара
- 5 Водяная ванна
- 6 Основа увлажнителя воздуха



- 7 Датчик уровня заполнения
- 8 Ультразвуковая мембрана
- 9 Поворотный регулятор
- 10 Светодиод
- 11 Сетевой кабель

Принцип работы увлажнителя воздуха LB44

- [1] Мембрана, приводимая в движение ультразвуком, заставляет двигаться воду, образуя при этом на поверхности мельчайшие частицы воды.
- [2] Вентилятор в нижней части прибора всасывает воздух.
- [3] Воздух перемешивается с образовавшимися частицами воды и несильным потоком выходит из верхнего отверстия.



5. Ввод в эксплуатацию

Распаковка прибора

⚠ Предостережение!

Не давайте упаковочный материал детям. Существует опасность удушения.

- > Откройте картонную упаковку
- > Извлеките верхнюю защитную вкладку
- Не снимайте пленку.*
- > Извлеките прибор из упаковки
- > Снимите пленку
- > Убедитесь в отсутствии повреждений на приборе, сетевом штекере и кабеле

Место установки прибора

⚠ Предостережение!

Прежде чем приступить к использованию прибора, прочтите указания по технике безопасности в разделе «Безопасность».

▷ Безопасность Стр. 50–51

ℹ Важно!

- Область непосредственно вокруг увлажнителя может стать влажной.
- При использовании известковой воды может образовываться белый осадок.
- Установите прибор не на пол, а на возвышения (например, на стол, комод).
- Установите прибор так, чтобы выходящий пар не был направлен на предметы.
- Сливайте оставшуюся воду, если не используете прибор.

> Установите увлажнитель воздуха на устойчивую горизонтальную водостойкую опору

При случайном опрокидывании прибора из него может вытечь вода, даже если прибор был выключен и не подключен к сети.

Вода

ℹ Важно!

- Не добавляйте в воду эфирных масел или ароматических веществ. Использование добавок может навредить пластиковым деталям и их покрытию. Ультразвуковая мембрана может засориться и выйти из строя.
- Используйте в приборе свежую питьевую воду. Если питьевая вода слишком жесткая, вы можете использовать вместо нее деминерализованную или дистиллированную воду.

Совет!

При жесткой воде мы рекомендуем использовать известковый фильтр, поставляемый по желанию.

▷ 8. Запасные детали

Наполните водяной резервуар водой

- > Приподнимите резервуар за ручку и переверните его
Пружинный клапан закрывает водяной резервуар.
- > Снимите навинчивающуюся крышку с резервуара
- > Залейте воду
Водяной резервуар вмещает макс. 2,8 л.
Уровень воды можно определить снаружи.
- > Плотно заверните крышку на резервуаре
- > Переверните водяной резервуар и опустите его на основу увлажнителя, держа за ручку
Резервуар должен плотно сидеть на основе.

6. Обслуживание

❶ Важно!

Регулярно проверяйте уровень влажности в помещении.

Интенсивное и продолжительное использование прибора может привести к переувлажнению воздуха. Относительная влажность не должна превышать 60%.

В целях безопасности прибор отключится.

- > Наполните водяной резервуар водой
- ▷ Наполните водяной резервуар, как описано в разделе 5. Ввод в эксплуатацию.
- > Используя поворотный регулятор, установите желаемый уровень испарения

Максимальное значение испарения составляет 220 мл в час.

Включение прибора

- > Вставьте штекер в розетку
- > Поверните поворотный регулятор с положения Minimum направо

Рядом с регулятором загорится зеленый светодиод.

Если в водяном резервуаре нет воды или ее недостаточно, загорится красный светодиод.

Выключение прибора

- > Поверните регулятор налево, установив его на позиции «0»
- Светодиод рядом с поворотным регулятором погаснет.
- > Выньте штекер из розетки

7. Очистка и уход

Регулярные чистка и дезинфекция прибора являются главным условием для его бесперебойной работы и поддержания гигиеничности.

Загрязненность прибора зависит от качества воды и времени работы. В любом случае мы рекомендуем чистить прибор с указанной ниже частотой.

Каждые три дня При необходимости	
x	Чистка ультразвуковой мембранны с помощью кисточки, промывка основы увлажнителя
x	Промывка водяного резервуара, замена воды
x	Очистка всасывающего воздушного фильтра на нижней части основы
x	Чистка увлажнителя воздуха внутри и снаружи
x	Удаление известкового налета

⚠ Предостережение!

Выключайте прибор после каждого применения и перед чисткой. Выньте штекер из розетки.

⚠ Внимание!

Обязательно почистите водяной резервуар и слейте всю воду из увлажнителя воздуха, если прибор не использовался более недели.

❶ Важно!

- Чистите прибор только указанным способом.
- Вода ни в коем случае не должна попадать в основу.
- Не используйте чистящих средств, содержащих растворитель.
- Используйте для чистки только мягкие моющие средства или уксус/чистящие средства, содержащие уксус.

Чистка ультразвуковой мембранны с помощью кисточки, промывка основы увлажнителя

Важно!

Сливайте воду из основы увлажнителя через боковой край по направлению стрелки. Следите, чтобы внутрь прибора не попала вода, например, через отверстие вентилятора.



- > Очистите ультразвуковую мембрану, используя входящую в комплект кисточку для чистки
- > Слейте воду из основы увлажнителя через боковой край
Обращайте внимание на маркировку на приборе!
- > Если в основе остались какие-либо загрязнения, налейте в нее немного чистой свежей воды и слейте ее через боковой край

Промывка водяного резервуара, замена воды

- > Регулярно чистите водяной резервуар, при ежедневном использовании делайте это не реже одного раза в неделю
- > Используйте мягкое чистящее средство или уксус/чистящее средство, содержащее уксус
- > Очищайте резьбу навинчивающейся крышки с помощью мягкой щетки
- > Наполовину заполните резервуар водой
- > Плотно заверните крышку на резервуаре
- > Несколько раз переверните и потрясите водяной резервуар
- > Слейте всю воду
- > Повторите процесс, используя чистую свежую воду

Очистка всасывающего воздушного фильтра

- > Слейте воду из основы увлажнителя через боковой край
- > Высушите основу
- > Извлеките воздушный фильтр из креплений на нижней части основы

- > Тщательно промойте фильтр водой и просушите его
- > Установите сухой фильтр в крепления на нижней части основы

Внутренняя и наружная чистка увлажнителя воздуха

- > Слейте воду из основы увлажнителя через боковой край
- > Влажной салфеткой протрите увлажнитель воздуха внутри и снаружи
Используйте для чистки только мягкие моющие средства или уксус/чистящие средства, содержащие уксус.

Удаление известкового налета

Удаление известкового налета с ультразвуковой мембранны Жесткая вода может привести к возникновению извести на приборе и в особенности на ультразвуковой мемbrane. Ее можно обнаружить по белому осадку. Регулярно удаляйте известковый налет с прибора.

- > Налейте несколько капель средства для удаления извести на ультразвуковую мембрану
- > Оставьте на 2–5 минут
- > Очистите ультразвуковую мембрану, используя кисточку для чистки
- > Дважды промойте основу чистой свежей водой

Внутренняя чистка основы

- > Ненадолго опустите влажную мягкую салфетку в раствор для удаления извести
- > Салфеткой протрите основу изнутри
- > Аккуратно налейте свежую чистую воду в основу
- > Слейте воду из основы увлажнителя через боковой край
- > Повторите процесс, используя чистую свежую воду

Удаление известкового налета с водяного резервуара

- > Наполовину заполните резервуар водой
- > Добавьте немного средства для удаления извести
- > Плотно заверните крышку на резервуаре
- > Несколько раз переверните и потрясите водяной резервуар
- > Полностью слейте раствор для удаления извести
- > Повторите процесс еще 2 раза, используя чистую свежую воду

8. Запасные детали

Совет!

При жесткой воде мы рекомендуем использовать известковый фильтр, поставляемый по желанию.

Известковый фильтр (по желанию)
Номер для заказа 162.843. Обратитесь в сервисную службу в Вашей стране.



Важно!

- Если, несмотря на установку известкового фильтра, на приборе образовалась известняк или виден белый осадок, фильтр необходимо заменить.
- Срок службы известкового фильтра составляет не более 2-3 месяцев.
- Если прибор долгое время не используется, необходимо извлечь фильтр из водяного резервуара и просушить его.

Установка известкового фильтра

- > Снимите и переверните водяной резервуар
- > Снимите навинчивающуюся крышку с резервуара
- > Навинтите фильтр на резьбу
- > Плотно заверните крышку на резервуаре

9. Что делать при возникновении проблем?

Проблема	Причина	Мера по устранению
Отсутствует индикация	Не подключен сетевой кабель.	> Вставьте штекер
	Поворотный регулятор находится в положении Minimum.	> Повернуть регулятор по часовой стрелке в направлении положения Maximum
Светодиод горит красным	Слишком низкий уровень воды, водяной резервуар пуст.	> Наполнить резервуар
Пар не выходит	Светодиод горит зеленым.	> Повернуть регулятор по часовой стрелке в направлении положения Maximum
	Светодиод горит красным.	> Наполнить резервуар
	Светодиод не горит.	> Вставьте штекер
Пар странно пахнет	Новый прибор.	> Снять водяной резервуар, отвинтить навинчивающуюся крышку > Проветривать открытый пустой резервуар в прохладном сухом месте в течение 12 часов
	Застоявшаяся или грязная вода.	> Опорожнить и тщательно прочистить основу и водяной резервуар > Наполнить резервуар свежей водой
Странные звуки	Водяной резервуар неверно установлен на основе.	> Снять и переустановить резервуар на основу <i>Резервуар должен плотно сидеть на основе.</i>
	Слишком мало воды в водяном резервуаре.	> Наполнить резервуар
	Прибор стоит неровно и нестабильно.	> Установить прибор на устойчивую горизонтальную опору

Проблема	Причина	Мера по устранению
Пар выходит из-под водяного резервуара.	Водяной резервуар неверно установлен на основе.	<ul style="list-style-type: none"> > Снять резервуар > Проверить, не загрязнилось ли соединение между основой и резервуаром > При необходимости почистить его > Верно установить резервуар на основу Резервуар должен плотно сидеть на основе.

10. Технические характеристики

Размеры (ДхШхВ)	ок. 25 x 12 x 34 см
Длина кабеля	ок. 1,5 м
Вес без воды	ок. 1,5 кг
Напряжение/частота сети	100-240 В / 50–60 Гц
Номинальная мощность	20 Вт
Площадь помещения	до 25 м ²
Вместимость	ок. 2,8 л
Испарение	220 мл/час
Пояснения к символам	<input checked="" type="checkbox"/> Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует, таким образом, классу защиты 2.

11. Утилизация

Соблюдайте местные законодательные нормы по утилизации отходов.
Утилизируйте прибор в соответствии с Директивой ЕС 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) об отходах электрического и электронного оборудования.

В случае возникновения вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



12. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашающиеся части (головка испарителя, фильтры, стаканчик для медикаментов)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: увлажнитель воздуха, Ростест Москва №РОСС DE .AB02.B03783 срок действия с 17.11.2010 по 16.11.2013 гг.

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451г. Москва, ул. Переярова, 62, корп.2, Тел(факс) 495–658 54 90

Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

